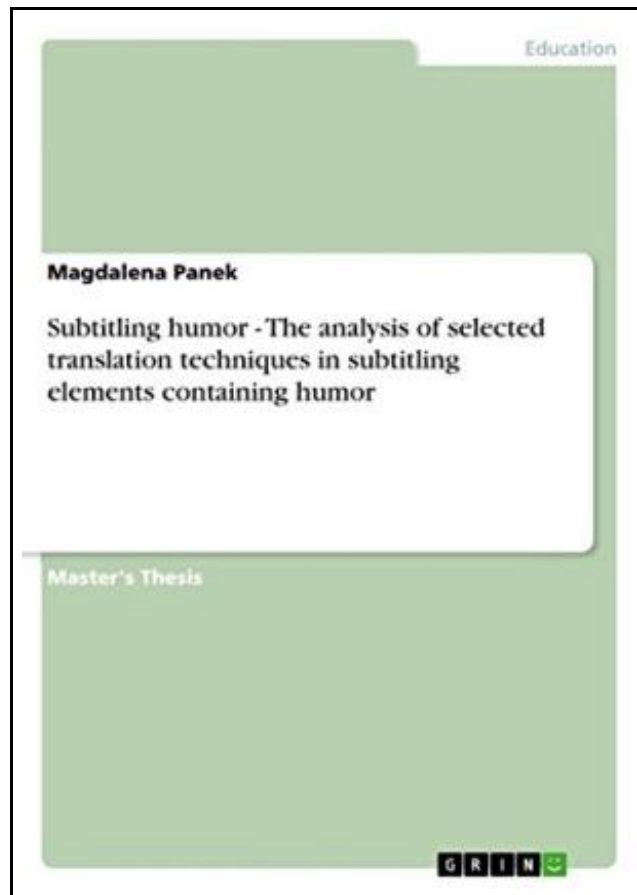


Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor



Filesize: 9.1 MB

Reviews

This book will never be easy to start on reading but quite exciting to see. It is actually rally intriguing throuh looking at period of time. Your daily life span will be convert once you total looking over this book.

(Torrance Vandervort)

SUBTITLING HUMOR - THE ANALYSIS OF SELECTED TRANSLATION TECHNIQUES IN SUBTITLING ELEMENTS CONTAINING HUMOR



To get **Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor** PDF, remember to click the hyperlink beneath and save the file or get access to additional information which are highly relevant to SUBTITLING HUMOR - THE ANALYSIS OF SELECTED TRANSLATION TECHNIQUES IN SUBTITLING ELEMENTS CONTAINING HUMOR ebook.

GRIN Verlag Apr 2010, 2010. Taschenbuch. Book Condition: Neu. 210x150x5 mm. Neuware - Master's Thesis from the year 2009 in the subject English - Pedagogy, Didactics, Literature Studies, grade: 1, Wroclaw University of Technology (Institute of English Studies), language: English, abstract: With the development and growing popularity of new technologies, audiovisual translation is becoming of paramount importance in recent translation studies. One of the most intricate forms of translation is subtitling because of its semiotic composition and limitations. In addition, different kinds of movies can be found in the media, for example comedies, that also involve particularly intricate aspects. One of them is humor, which requires extra attention. This multifarious phenomenon entails handling language- and culture-specific elements. While watching a subtitled foreign comedy, we do not realize what a complex process the translator has carried out. This paper will study the idea of how humor is best rendered in subtitles and evaluate selected techniques used in translating humorous excerpts of movies. The theoretical part of this paper comprised of two chapters will thoroughly study audiovisual translation, especially subtitling, Relevance Theory and humor with special focus on its translation. The practical part, which is the third chapter, will deal with translation techniques that I have selected from recent studies and, which is new in the field of translation study, will assess their application specifically in subtitling humor. To clarify, the chapter will exemplify and discuss the techniques a translator can use when translating humor. Crucial as the techniques are, I will look into their use within particular contexts. Their application will be illustrated by authentic excerpts taken from the recently produced box-office comedies *Bridget Jones: The Edge of Reason*, *Love Actually* and *Scary Movie 3*. Using Relevance Theory as a reference point, the final intended effect of humor will be the...

-  [Read Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor Online](#)
-  [Download PDF Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor](#)
-  [Download ePub Subtitling humor - The analysis of selected translation techniques in subtitling elements containing humor](#)

Other Books



[PDF] Psychologisches Testverfahren

Click the link under to read "Psychologisches Testverfahren" PDF file.

[Save ePub »](#)



[PDF] Programming in D

Click the link under to read "Programming in D" PDF file.

[Save ePub »](#)



[PDF] My Friend Has Down's Syndrome

Click the link under to read "My Friend Has Down's Syndrome" PDF file.

[Save ePub »](#)



[PDF] You Shouldn't Have to Say Goodbye: It's Hard Losing the Person You Love the Most

Click the link under to read "You Shouldn't Have to Say Goodbye: It's Hard Losing the Person You Love the Most" PDF file.

[Save ePub »](#)



[PDF] Edge] the collection stacks of children's literature: Chunhyang Qiuyun 1.2 --- Children's Literature 2004(Chinese Edition)

Click the link under to read "Edge] the collection stacks of children's literature: Chunhyang Qiuyun 1.2 --- Children's Literature 2004(Chinese Edition)" PDF file.

[Save ePub »](#)



[PDF] Houdini's Gift

Click the link under to read "Houdini's Gift" PDF file.

[Save ePub »](#)



[PDF] The Queen's Sorrow: A Novel

Follow the link under to download "The Queen's Sorrow: A Novel" PDF file.

[Save eBook »](#)



[PDF] A Lover's Almanac: A Novel

Follow the link under to download "A Lover's Almanac: A Novel" PDF file.

[Save eBook »](#)



[PDF] Maisy's Christmas Tree

Follow the link under to download "Maisy's Christmas Tree" PDF file.

[Save eBook »](#)



[PDF] The Poor Man and His Princess (Paperback)

Follow the link under to download "The Poor Man and His Princess (Paperback)" PDF file.

[Save eBook »](#)



[PDF] Frances Hodgson Burnett's a Little Princess

Follow the link under to download "Frances Hodgson Burnett's a Little Princess" PDF file.

[Save eBook »](#)



[PDF] Help! I'm a Baby Boomer (Battling for Christian Values Inside America's Largest Generation)

Follow the link under to download "Help! I'm a Baby Boomer (Battling for Christian Values Inside America's Largest Generation)" PDF file.

[Save eBook »](#)